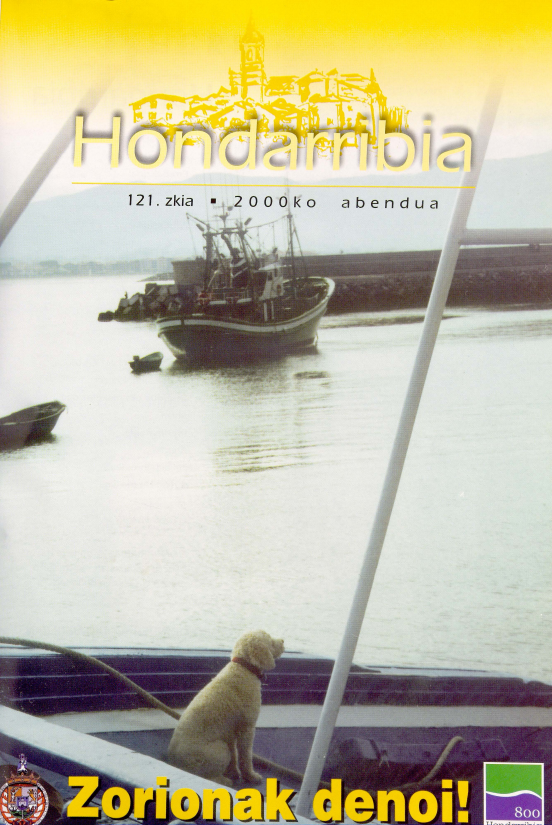




Hondarribia

121. zkia ■ 2000ko abendua



Zorionak denoi!



2. Botika eta okindegien txandak
3. Herri Giroa
11. Elkarriketa
16. Juan San Martin-en txokoa
18. Herri olinpiadak
22. Urte zahar gauean ligatzeko zer egin behar den
25. Denboraren gurpilean: milaurte berriaren atarian
27. Gazte informazioa
28. Ganbarako kutxa miatzen
29. Lehiaketa
30. Horoskopoa
31. Demografia



Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

ZIF & Comunicación

ZIF & comunicación@terra.es

Publizitatea:

ZIF & Comunicación

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Juan San Martin

Portuarraren asoziaziyua

Floren Portu

Argazkiak:

Hondarribiko Udala / Artxiboa

ZIF & Comunicación

Diseinua eta maketazioa:

Antza

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. SS 122/86

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

TXANDAKO BOTIKAK URTARRILEAN

- 1- PEDRO ALMAJANO (Mendelu auzoa) 943 640068
- 6- SAGRARIO FIZ (Donostia kalea) 943 644316
- 7- PEDRO ALMAJANO (Mendelu auzoa) 943 640068
- 14- PALOMA LIZARRAGA (Damarri) 943 645798
- 21- J.M. ERAUSKIN (San Pedro, 28) 943 641018
- 28- MAYI MARTINEZ (Almirante Alonso) 943 642191

TXANDAKO OKINDEGIAK URTARRILEAN

- 1- ARRATIBEL (Mendelu auzoa) 943 641975
- 6- GARMENDIA (Portuan) 943 641136
- 7- MARTINEZ (Kale Nagusia, 17) 943 641212
- 14- ARRATIBEL (Mendelu auzoa) 943 641975
- 21- GARMENDIA (Portuan) 943 641136
- 28- MARTINEZ (Kale Nagusia, 17) 943 641212

Bigarren lantegi eskola Guadalupen

Duela egun gutxi hasi ziren Bidasoa-Txingudiko 34 gazte "Guadalupeko Gotorlekua II. Lantegi-Eskola 2000-2002" proiektuan lanean. Duela urtebete amaitu zen lehen edizioa, eta neurri batean haren jarraipena izan nahi du honek datozen bi urteetan.

16-23 urteen bitartean dauden gazteentzat zuzendutako egitasmok honek lau espezialitate izango ditu: erriberako zurgintza, igeltsaritza, itsas ontzien mantnimendua eta geriatria (etxez etxeko laguntza).

Lehen sei hilabetetan formazio ikastaro bat jaso dute, eta ondoren 18 hilabetez hautaturiko espezialitatean eta lan kontratu baten pean, ikasitakoa garatu ahal izango dute.

Bidasoa-Txingudi bailararentzat oso interesgarriak izango diren hainbat proiektutan parte hartuko dute, Gotorlekua birgaitzekoa eta "Paseo de Bastarre" itsasuntzia goleta batean eraberritzekoa ere.

Proiektu honen babesleak INEM erakundea, Europako Gizarte Fondoa eta Irún zein Hondarribiko Udalak dira. Bidasoa Bizirik garapen agentzia laguntzaile bezala ageri da.

IgELTSaritza eta erriberako zurgintzarako oraindik 11 plaza geratzen dira. Proiektu hontan sartzeko interesa daukan edonork 943 643336 telefonoan aurkituko du informazio gehiago.



Eskola Tailerrean ikasten ari den emakume talde bat.



Lehen sei hilabeteak ikastaro teorikoak izango dira.

Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldiakaria zure etxean dohainik jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

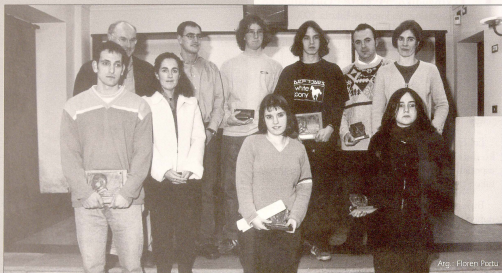
HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:

Helbidea:

Herria:

2000ko Bordari-Satarka: Lehiaketako garaileak



Arg. Floren Pectu

17. urtea dauka aurten Bordari-Satarka Lehiaketak. Idazle gazteak sortu edo bultzatzea da helburu nagusia, baita euskararen aldeko esfortzua egitea ere. Abenduaren hasieran izan zen Sari Banaketa Zuloaga Etxean, eta han bildu ziren garaileak eta epaimahaiko zenbait kide ere. Aurtengo sariak irabazi dituztenak honako hauek izan dira:

BORDARI A MAILAN:

1. SARIA: ZIGOR ETXANIZ ERRAZKIN
2. SARIA: ZIGOR ETXANIZ ERRAZKIN

HONDARRIBIKOEN SARI BEREZIA:
AINARA ELIZONDO LIZARRAGA

BORDARI B MAILAN:

1. SARIA: HAITZ ARZAK IRIDOI
2. SARIA: DAVID MARTINEZ ZABALEGI

HONDARRIBIKOEN SARI BEREZIA:
HAITZ ARZAK IRIDOI

SATARKA A MAILAN:

1. SARIA: AINARA ELIZONDO LIZARRAGA
2. SARIA: KARLOS ZABALA OIARZABAL

HONDARRIBIKOEN SARI BEREZIA:
AINARA ELIZONDO LIZARRAGA

SATARKA B MAILAN:

1. SARIA: HAITZ ARZAK IRIDOI
2. SARIA: IRATXE ESNAOLA ALDANONDO

HONDARRIBIKOEN SARI BEREZIA:
HAITZ ARZAK IRIDOI

Datozen hilabeteotan saritutako lanak argitaratzen joango gara. Lehen saria jaso dutenak izango dira aurrenak. Gero bigarren sarituak etorriko dira, eta azkenik Hondarribiko sari berezia jaso duten idazleek izango dute bere lekua.

Franco-k Hondarribian zeuzkan bi tituluak baliogabetu ditu Udalak



◀ Hondarribiko kaleetan Franco-k paseo militarrek ere egin zituen.

▶ Sagarzazu Alkatearen Franco behin baino gehiagotan etorri zen Hondarribira.



Duela aste gutxi Zumarragan geratu zen bezala, Franco-k Hondarribian zituen ohorezko bi tituluak baliogabe geratu dira, hainbat urtetan Espainia eta Euskal Herriaren historiaren alde ilun hura suposatu zuena guztiz ezabatuz.

1949ko abuztuaren 16an Ohorezko Alkate izendatu zuten, orduan Alkate jauna Francisco Sagarzazu zelarik. 1961ko uztailaren 28an aldiz, Hiriko Udalbatzaren Urrezko Zigilua eskaini

zitzaion, Casadevante zelarik orduko Hondarribiko lehen gizona.

Zenbait ikerketa historikoen ondoren, ohorezko titulu hauek oraindik duela 20 urte hil zen Franco-renak zirela ondorioztatu zen. Hori jakin bezain laister, titulu horiek baliogabe uztea erabaki zen, eta 2000ko abenduaren 19ko osoko bileran onartu zen ahobetez, partidu politiko guztien adostasunarekin.

Bigarren Portuko Jaiak arrakasta handiz ospatu dira

Bigarren aldiz jarraian ospatu dira aurtengo Portuko Jaiak, Portuarraken Asoziazioa-k antolatuta. Abenduaren 15, 16 eta 17an ospatu ziren aurreko urtean antolatutakoei jarraikortasun bat emateko askoz.

Gogoratu behar da "Portuarraken Asoziazioa" 1999. urteko udaberrian sortzen dela, zenbait gazte jenderen kezka edo nahiei irtenbidea eman asmoz. Pertsona talde hau elkartzen duten ardatzak hauek dira:

- a) PORTUARRAK izatea.
- b) Hondarribian gertatzen ari diren aldatuen zuzeneko lekuko izatea.

Hala ere, hondarribiar eta portuar hauen helburua ez da bakarrik abenduro hiru jai egun ospatzea. Hasera guztiak bezala, hauena ere zaila izan da, eta aktibitate gehiago antolatzen hasiak dira. Santo Tomas egunean, txozna bat jarri zuten Portuan, Hondarribian egun honekin bitziten den giro hotza nolabait berotu nahian.



Goizean goliz talde bat Guadalupea igo zen.



Sukaldaritza lehiaketan nagusi irten ziren Portuarrak.

JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES

Calle Zuloaga, 12 HONDARRIBIA Teléfono 943 64 27 38



FISIOTERAPIA SOKOA

- FISIOTERAPIA
- ERREABILITAZIOA
- MASAIK
- ETXE ZERBITZUAK
- LANBIDE ETA OSASUN ASEGURUEKIN LAN EGITEN DA

AITZIBER GOÑI OLASAGASTI

AINHOA ISARCH COMA

ORDUTEGIA: ASTELEHENETIK OSTIRALERA

8:00etatik 21:00era ETENGABE IREKIA

Sokoa Merkataldegia

Tel. 943 64 46 57

20280 HONDARRIBIA



Bazkari osoan zehar giro bikaina egon zen.



Dantzarako astia ere izan zuten Itsas Etxean bilidutakoak.

Partehartze handia jaietan

Aurtengo bigarren jai haue-
tan, proba ugari ikus ahal izan
ziren. Mus Txapelketan Alex
Arieta eta Felix Martinez izan
ziren garaileak. Itsas Etxean
dastatutako "Soziyuen bazka-
rian" egindako txoketan Loli
Amunarriz-ek eman zuen saria
etxera.

Igande goizeko "Auzoen
arteko desafiya" izan zen
beste une garrantzitsu bat.
Sokatira, Oilasko Kazuela,
panotxak eta sako lasterketa
izan ziren lehiaketak.
Irabazleak Baserritarrak izan
ziren, Portuarrak bigarren,
Mendelutarrak hirugarren eta
Kaletarrak laugarren.

Bestalde, Portuko II. Kina
Txapelketan, garailea Miren
Lizargarate zen, baita M^o
Dolores Susperregi eta M^o
Angeles Lekuona ere. Umeen
artean, Joana Agirre, Garazi
Agirre eta Rebeka Ribes izan
ziren.



Kina txapelketak arrakasta handia izan zuten.



Nahiz eta igande goiza izan, gogor tiratu zioten sokari.

2001 urterako aurrekontuak onartu dira



Hondartzako azpiegiturak hobetzeko diru kopuru bat gorde da.

Hondarribiko Udalak urtea amaitzera doanean, hurrengo urteko aurrekontuak prestatu, Udal Batzarrera aurkeztu eta onartu egiten ditu. Urteko azken hilabeteetan sartu aurretik Aurrekontuak prestatzen dira, eta gainontzeko partidu politikoei kopia bana bidaltzen zaie, hauek egokia iruditzen zaien azterketa egin dezaten.

Duela egun gutxi batzarra egin zen eta 2001. urteko aurrekontuak onartu egin ziren. Jarraian esagarri esan-guratsuenak aipatuko dizkizuegu.

gizonezkoentzako
ileapaindegia

TIRLIA

Beñat Etxepare 18
Tel. 943 64 58 30
20280 HONDARRIBIA

KAFETEGIA



GOZOTEGIA

San Pedro 10
Tel. 943 64 10 47
20280 HONDARRIBIA

Administrazio Orokorra: 198 milioi pezeta
Bidasoa-Txingudi Partzuergoa: 20 milioi pezeta
Udaltzaingoa: 175 milioi pezeta

Gizarte Zerbitzuak: 80.5 milioi pezeta
Zerbitzu Orokorrak: 25 milioi pezeta
3. Adina: 19.5 milioi pezeta
Etxez Etxeko Laguntza: 23 milioi pezeta
Gizarte Larrialdiak: 12.6 milioi pezeta

Enplegu Sustapena: 167.5 milioi pezeta
Enplegu Sustapena/Eskola tailerrak:
67.3 milioi pezeta
Guadalapeko Eskola Tailerra: 100 milioi pezeta

Ekintza Komunitariorako Egitasmoa: 31.7 milioi pezeta

Hiri Mantenimendua: 421.5 milioi pezeta
Zerbitzu Orokorrak: 225.5 milioi pezeta
Argiztapena: 58.5 milioi pezeta
Parke eta lorategiak: 70.7 milioi pezeta
Hondartza: 66.6 milioi pezeta

Hirigintza: 123.7 milioi pezeta

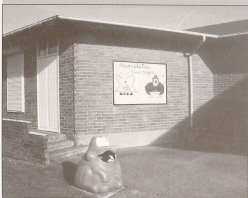
Nekazaritza: 26.8 milioi pezeta

Hilerria: 9.1 milioi pezeta

Hondakinen gestioa: 107 milioi pezeta

Kultura: 139 milioi pezeta
Zerbitzu Orokorrak: 74.6 milioi pezeta
Jaiak: 21.5 milioi pezeta
Artxiboa: 15 milioi pezeta
800. Urteurrena: 7 milioi pezeta

Kirolak: 99 milioi pezeta



Ludotekak izango du ere beharrezkoa duen dirua.

Euskera: 69.7 milioi pezeta
Euskararen sustapena: 30 milioi pezeta
Euskaltegia: 39.5 milioi

Gazteria: 30.6 milioi pezeta
Zerbitzu Orokorrak: 14 milioi pezeta
Saindua: 7.6 milioi
Ludoteka: 3.8 milioi
Gazte Informazio Bulegoa: 5 milioi

Herzkuntza: 42.7 milioi pezeta
Talaia Ikastetxea: 18 milioi pezeta
Soroeta: 2.5 milioi
Satarka: 9.4 milioi

Zor publikoa: 6.2 milioi pezeta

2001. urteko aurrekontua guztira:
1.905.641.008 milioi pezeta



C/ Damarri
(Casa Mouriscot)
Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA

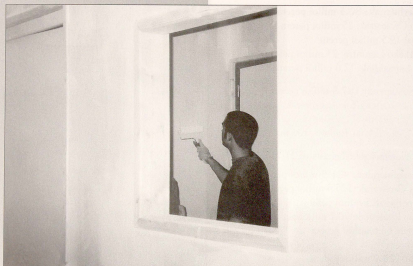
VIDEO CLUB HONDARRIBIA

**CAJERO AUTOMATICO 24 HORAS
24 ORDUKO KUTXAZAIN AUTOMATIKOA**

FOTOKOPIAK - MUSIKA

Bernat Etxepare, 2
Tel.: 943 64 34 92
20280 HONDARRIBIA

Xiberoko Botza-ren aldeko mugimendua



Xiberoko Botzako langileak bere instalakuntzak margotzen ari dira.

Xiberoko Botza-k aurrerapausu handi bat eman behar du, orain daukan lanerako azpiegiturak hobekuntzak behar baititu. Une hauetan, bere instalakuntzak 45 m²-takoa da eta euskaltzale hauen buruan 90 m²-tako lokal bat edukitzea da, horrela Zuberoa eta zuberotarrei zerbitzu osoago bat eskaini asmoz.

Honetarako 600.000 liberetako inbertsio bat egitea ezinbestekoa da, 15.000.000 pezeta gutxi gora behera. Laguntza ekonomikoa beharrezkoa dute, eta hori dela eta Euskalerriaren alde hontan mugitzen ari dira. Gure alderik, bultzatzeko modukoa den mugimendu bat delakoaren ustetan, gure irakurleei luzatzen diegu laguntzarako gonbitea. Alkarrekin eraiki dezagun *Xiberoko Botza*!

Argi eta garbi

eukeni  optika

R.P.S. 28/98 O.P.

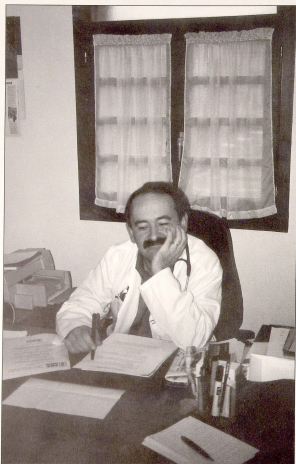
San Pedro, 57 ☎ 94364 38 05

Itsas etxea, anbulategi berri baten beharra



Anbulategi
Itsas-Etxeko
bi solairuetan
kokatzen da.

¿Hondarribiko Anbulategia "Itsas Etxea" bezala ezagutzen dugu. Bere sorrera 1981. Urtean ikusi zuen, laguntza eskaintzeko konsultorio bat bezala. Eraikina ISM bezala ezagutzen den erakundearena da (Itsas Arazoetarako Gizarte Inститutua edo Instituto Social de la Marina). Hala ere, etxearen bi solairu Osakidetza transferituak izan ziren, eta hortaz gain, ISM erakundeak zenbait gela lagatzen dizkio Osakidetza osasun arazoak ahalik eta era egokienean tratatzeko.



Maiz Doktorea, anbulategiko koordinatzailea baduela bi urtetik hona.

Itsas Etxeak bizi duen egoerari buruz apur bat gehiago jakiteko, beronen koordinatzaile den Jose Manuel Maiz, Maiz Doktoarekin egon ginen.

Ordiziarra jaiotzez, Donostian bizi da eta 13 urte daramazki Hondarribiko Anbulategian lanean, eta azken biak koordinatzaile bezala egin ditu. Mendizale amorratua, gutxiak dakite berak baino hobekiago zer nolako arazoak dauzkan Anbulategiak, eta umore onez jaso gintuen bere bulegoan, nahiz eta agenda goraino beteta izan.

Zein da Anbulategiaren egoera une hauetan?

Anbulategiak daukan pertsonala 23 pertsonetakoa da. 6 familiariko mediku, 2 pediatra, 6 enfermera, 3 klinikako laguntzaile, 2 laguntzaile administrari, zeladore bat, emagin bat, ginekologo bat eta beste gizarte laguntzaile bat. Azken urteetan igo egin da langile kopurua, baina ez ordea instalakuntza.

Anbulategira zenbat jende etortzen den jakiterik ba al dago?

Zifra konkretuak edukitzeko azterketa sakon bat egin beharko litzateke, baina esan daiteke bi urteren buruan, hiritar-

ALBISTUR eta AROZENA

Harategia
Urdaitegia

Higer bidea
Tel. 943 64 13 31
20280 HONDARRIBIA

OTXOA JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
borrelakoetan aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

rrer % 80 inguru etortzen dela Anbulategira arrazoi bat edo bestea dela eta.

Kontatuko al diguzu nolakoa izan den Anbulategiaren historia?

Esan bezala, Anbulategia 1981. urtean sortzen da, ISM-ren etxearen zenbait lokal okupatuz. Orduan, hiru mediku, pediatria bat, bi ATS, hiru klinika laguntzaile eta zeladore bat hasi ziren. 1992. urtean, Osasun Arloko gai guztiak Osakidetza transferitu zitzaizkion, eta Lehen Mailako Laguntza edo Sorospenean modelo berri bat martxan jarri zen. Lanpostu gehiago atera ziren eta horrela heldu ginen gaur egun dauzkagun haliabideetara.

Instalakuntza ez al da zaharkitua geratu?

Dudarik gabe. Kontutan hartu behar da Hondarribia etengabe handitzen ari den herri bat dela, eta horrek ondorio asko ditu. Horien artean, duela 19 urte irekitako osasun zentro hau txikia geratu dela, eta toki arazo oso serioak bizitzen ari garela.

Hondarribiko paziente guztiak hona etortzen al dira?

Gehienak lehen aldia hona etortzen dira. Espezialista batengana bidali behar direnean, Irungo Anbulategira eta Komarkalera bidaliak izaten dira. Irungo Anbulategian adibidez, der-

Bi urteren

buruan, hiritarren

%80 inguru

“ etortzen da

anbulategira

arrazoi bat edo

bestea dela eta

**GESTORÍA
INMOBILIARIA**

Pérez Alkain

Matxin de Arzu 14
20280 HONDARRIBIA

Tel. y Fax 943 64 21 57
e-mail: gespeal@euskalnet.net
Móvil: 656 75 89 83



*Cocina tradicional
Carta
Menu del día
Raciones y cazuelitas*

C/ San Pedro, 63
Tel.: 943 64 70 75
20280 HONDARRIBIA



Anbulategia txikia geratu da herritarren beharrak asetzeko.

matulogoia, okulista eta beste hainbat espezialista daude, eta hemengo jende asko joaten da hara.

Zein izango litzateke arazoaren irtenbidea?

Beste etxe baten beharrean gaudela argi dago. Hau txikia geratu da, eta eskerrak gainera gureak ez diren zenbait lokal lagatzen dizkigutela. Hala eta guztiz ere, ez da instalakuntzarik egokiena

behar moduko lana egiteko, eta Hondarribiko jendea beste Anbulategi baten beharrean dago.

Anbulategia beheko solairuan ez egotea arazo bat al da?

Arazo nahiko gogorra gainera. Adineko jendearentzat arazo handian bihurtzen da, zeren eta gainera konturatu behar gara zer nolako igogailua

ARRETXE



centro de reparación

ERRETERIA

Larzabal 14 • 943 34 01 82

DONOSTIA

Zabaleta 54 • 943 28 65 72

HONDARRIBIA

J. Alonso 5 • 943 64 27 77

ARRAUN ELKARTEA GIMNASIOA

Aerobic / fitness, Musculación, Masajes
Alquiler y almacén de piraguas
Gimnasia Mantenimiento
Gimnasia Terapéutica
Sauna gratuita

HERRIKO GIMNASIORIK EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkartea • Tel. 943 64 01 61 • 20280 HONDARRIBIA

dagoen etxean. "L" forma dauka, eta adibidez, gurpilezko aulkian etortzen den pertsona batek ezin du Anbulategira igo, igogailuaren egiturak ez baitio uzten aulkia bere mugimendu osoa egiten. Jendeak uste baina arazo gogorrago baten aurrean gaude, eta populazio aldetik gora egingo duen herri bat dela kontutan harturik, irtenbidea bilatzea ezinbestekoa da.

Zerbait egin al da orain arte?

Anbulategiak dituen beharrak zerrenda batean apuntatuak daude, eta hortaz gain, Osasun Sailburua den Gabriel Inclán hemen egon zen, eta instalakuntzak nolakoak diren bere begiez ikusi ahal izan zuen. Zerbait egin behar dela ondorioztatu zuen, baina orain artean ez dago ezer firme.

Etengabe lanean dabilen gizona da Maiz Doktorea. Elkarrizketa honek iraun zuen bitartean hainbat izan ziren jasotako deiak eta bisitak, lan erritmoaren seinale. Argi asko azaltzen du aldaketak ezinbestekoak direla, hiritarraren onerako. Ea gaian konpetentzia daukatenek berriro ere arazoa mahai gainean jarri eta irtenbide bat bilatzen dioten.



Jose Manuel Maiz familiko medikuntzan aditua den medikua dugu.

Hawaii

Hawaiien
dena da berezia

San Pedro kalea 12 • 943 64 20 76
Santiago kalea z/g • Zuloaga z/g • 943 64 17 58
Rebellen 3 • 943 64 48 00

20280 HONDARRIBIA

Arroka-Berri

ERRETEGIA



Higer bidea
Tel. 943 64 27 12
20280 HONDARRIBIA

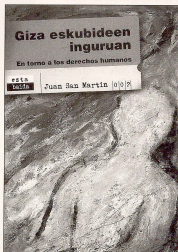
Hizkuntzen naturaltasuna

Hizkuntzek, herri bakoitzaren naturaltasuna daramate bere sustraietatik. Horretxegatik behar dute errespetagarriak izan. Europako Batasunaren Batzordeak "Hizkuntzen Urtea" izendatu du 2001garrena, hizkuntza ugartasuna Europako ondare aberastasunik funtsezkoenetakoa delako eta etorkizunerako ere hala izan beharrezkoa jarraitu nahian. Gainera, hizkuntzak errespetatzea bake biderako beharrezkotzat jotzen bai da.

Euskara, zalantzarik gabe, gure herriaren nortasunik jatorrena dugu. Aldi berean, preindoeuropearra delarik, hau da: indoeuropearren aurretikotzat hemen sustraitua, Europako hizkuntzarik zaharrena edo zaharrenetakoa dugunez. Eta, bai Espainian eta bai Frantzian, bertako hizkuntzarik zaharrena. Horregatik esan zuen Antonio Tovar hizkuntzalari handiak: "Es una lengua prehistórica, una lengua profundamente arraigada en el suelo, y es la única que se ha conservado al oeste de Eurasia desde la conquista de nuestro continente por los indoeuropeos".

Besteak beste hori ere kontutan harturik argitaratu berri dut *Giza eskubideen inguruan*, *En torno a los derechos humanos* (2000) izena daraman liburua. Giza eskubideen gai guziak ikutzen ditut bertan, baina euskarari dagokion tokia lasai emanaz.

Giza eskubideen inguruan deritzan nire liburua aipatzeaz, oroitu beharrezkoa iruditzen zait hitzauzrearen 10-11. orrialdeetan, Ernest Lluch zenaren



◀ Giza eskubideak sakon jorratzen dira liburu honetan.

jokabide zintzoari buruzkoa, norengandik jaso nituen euskararen aldeko zenbait eritzi Europa Batasuneko Kontseiluak hizkuntza guttituen alde onartu zuen Eurogutunaren berri ematean. Egia esan, ulert ezinezkoa iruditzen zait beraien ustez gure herriaren alde indarkeriz dabilzanak Ernest Lluch bezalako gizonari bizia kentzea. Hiltzaile horiek, haren beste egin ote dute euskararen alde? Gainera, inork ezergatik ez du beste bati bizia kentzeko eskubiderik. Ideia guziak dira errespetagarriak eta hark zioen bezala, elkarriketaren bidezko arra-



Menaje
Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inoxidable

MARINEL

Burdindegia
Ferretería

Beñat Etxepare 12
Tel. 943 64 17 88
20280 HONDARRIBIA

Jon Alzaga

- Urdai azpikoak
- Hestekiak
- Gaztak
- Foies
- Edariak

San Pedro kalea 45 Tel. 943 64 44 70
20280 HONDARRIBIA

zoiz jokatu behar dugu. Hala izan ezik, ustez gure herriaren alde dabilzten horiek, mundu guziaren aurrean kalte besterik ez digute egiten. Zeren, indarkeriz dabilzten basati horiekin ez goaz inora.

2001. urtean, Hizkuntzen Urtearen inguruan, Europaren aberastasuna agertzeaz, era askotariko arrazoiak erabiliko omen dira, bertako biztanleei jabeazteko eta, hizkuntzen ikasketak bizitza osoan bultzatu nahian. Horrez gainera, hizkuntzen ikas-irakaskuntzari buruzko informazio guziak batu eta zabalkunderaz eskaintza oparoa izango omen da bere egitekoa.

Asmo horiek kontuan izanik, Hondarribian, besteak beste, oroitzeak dira Klaudio Sagartzazu "Satarka" eta Fernando Artola "Bordari" bezalako gizonak goraiatzeko, zeren euskarak eskoletan tokirik ez zuen garai haietan hainbeste idazlan bikain burutu bai zituzten.

Gogoangarriak dira Satarkaren *Txinpartak* (1922), *Intza begietan* (1957) eta *Erti-tantak* (1996). Hiru liburuok batean bildurik argitalpen bat merezi dute. Horrez gainera, ez legoke gaizki bere anai Dionisio Sagartzazu zenak aspaldiko *Zeruko Argia* aldizkari hartan argitara eman zituen "Nekazari gaiak" bildurik liburu batean azaltzea.

Bordarik, hil aurretixoan, 1982an ean zizkigun Bakoitzak berea izenburuz bi liburu mardul, bata hizlauz eta bestea olerkiz. Eta bere anai Don Rafealekin

burutu zuen *Aritz beraren adarrak* (1982). Horiegatik, ideia ona izan zuen Hondarribiko Udalak 2000ko azaroan omenaldi bat eskaintzea, hitzaldiz eta jaiote-txean oroitarria jarritz. Gainera, gizon zintzoak eredu-garriak direnez, egokia iruditu zitzaidan *Hondarribia* aldizkariaren ale berezi bat berari buruz eskaintzea.

Las horiek ezaguturik ez ote dugu baztertuko hizkuntzak politizatzea? Zeren, izan ere, berez naturala denak ez du behar politizatzerik, bizitzen jarraitzeko laguntasuna eman baizik.

2001. urtea har genezake eredutzat, hizkuntza zabalago eratuak ezagutzea eta errespetatzea, aldi berean gurea bezelako txikiagoak errespetaraziz. Hemen ez da inor eta ezer sobra. Suizako konstituzioa hartu behar genuke eredu. Guziok bai gera Europaren osagarriko parte bat.

Asmo hori izan genuen 1961ean Eibarko ikastolak euskararen oinarriturik, hamar-hamaika urterako zabalduagoa zen gaztelera ere jakin beharrez eta asignaturaz inglesa ere sartuz. Zeren, azken hizkuntza hau teknika, zientzia eta mundu zabaleko merkataritzarako hain beharrezkoa ikusten genuelako.

Gainera, kontutan izan, hizkuntza soil bat erabiltzeak itsutasuna dakarrela eta bi edo hiru hizkuntza jakiteak mundu zabalari begira irekiagoak egiten gaituela.

JUAN SAN MARTIN

EROSLE

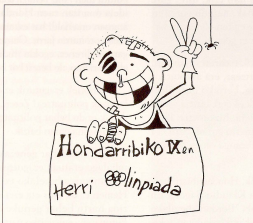
CHARTER SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 HONDARRIBIA

TRUCK
DISCOTECA
HONDARRIBIA
Foru Kalea

Pub
Kaizar
Almirante Alonso Kalea, 12

Herriko olinpiadak gogoan



◀ Herriko marrazkinik noizbait errepikatutako al da?

Badira urte batzuk Hondarribian gazte talde batek antolatzen zituen Herri Olinpiadak alde batera geratu zirela. 9 urtez jarraian ospatu ziren Hondarribian, eta urte haietan gauza asko lortu ziren herrian, haseratik Olinpiadek euren sorreran zuten helburuak guztiz bete zirelarik.



Talde bakoitzeko partaide bat bandera aurkeztuz jende aurrean.



Karta jokoa elitaldi fijoak izaten ziren urtero.

Denbora bat igarota, *Hondarribia* aldiakariaren asmoa garai haiek gogora ekartzea da, eta bide batez, 9 urte-tan Herri Olinpiada hauek antolatu eta bizi eman zieten gazteei omenalditxo bat egitea.

1987. urtean lehen aldiz

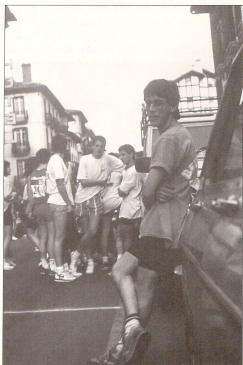
Lehen aldiz 1987. urtean antolatu ziren, Andoain eta Hernanitik lortutako ideiei jarraiki. Antolatzaileek haseratik esan zuten moduan, asmorik garrantzitsuena herri giro bat sortzea zen. Adin desberdinetako gazteek parte hartzen zuten, gutxienezkoa zen 15 urtetik aurrera.



Amaierako bazkarian Benta Zaharra goraino betetzen zen.



Martxako frogan kilometro ugari egiten ziren menditik.



Krosa hasi aurretik ezta beroketa aniketak egin ere.

Hasera batean 18 izan ziren izena eman zuten taldeak, eta urteak aurrera joan ahala, 44 talde izatera heldu zen. Orotara, 800 inguru izan ziren azken urteetan parte hartzen zuten neska eta mutil, gizon eta emakumeak.

Hainbeste jende mugitzeko, ezinbestekoa da antolatzaile talde egoki bat edukitzea ere. Hala izan zen Herri Olinpiadak irauin zuten bitartean, eta antolatzen aritu ziren hondarribiarrek isileko lan bikaina egin zuten hainbat urtetan. Hala eta guztiz ere, urte askotan eginiko lanak nekea sortu zien, eta hori izan daiteke gaur egun hain begi onez gogoratzen ditugun Olinpiadak desagertu izatea.

9 urtetan era guztietako frogak antolatu ziren, eta ez bakarrik kirol izaera zutenak. Kultura garatzea, ekologia eta ingurugiroa zaintzea bilatzen zuten hainbat froga ere antolatu ziren. Nork ez ditu gogoratuko biatloia, mus txapelketa, muralak, aulki lehiaketa, parodia, futbola, saskibaloia. Hondarrekoi irudiak...

90. hamarkadaren erdialdera amaitu ziren Olinpiadak, esan bezala, hainbat urteetan antolamendu lanetan aritu ziren gazteek lan handia egin ondoren. Oraingo gazteen esku dago asmo eder hura hartu eta berri ere egitaratzea.



◀ Sokatira indartsuenentzat erreserbatutako froga zen beti.



▶ Hondartzen froga bat baino behiago ospatzen zen



▶ Institutuan ehundaka partidu jokatu ziren.

Zer egin ligatzeko kontuetan aditua ez bazara?



Tabernak izan ohi dira
ligatzeko tokirik
aproposena.

Asko eta asko dira egun bikote bat bilatzen ari dira gazte eta ez hain gazteak. Hala ere, ligatzeko ordua heltzen denean, satorra bainon torpeago aritzen dira, eta nolabaiteko laguntza edo aholkuak jasotzeko beharrean geratzen dira. Gaur egun ez dago idatzitako eta onartutako arau bat gai honen inguruan, baina lagungarria bihur daiteken dekalogo bat existitzen da. Konkreteki, Donostiako *Iruxulo* aldizkarian aztertu eta argitaratu dutenari buruz ari gara.

Urtezahar gaua igarota, Hondarribian egoera hontan dagoen hainbat neska, mutil, emakume eta gizon daudela ikus ahal izan dugu, eta "Ligatzeko Dekalogo" dei deitekeena agertzen dizuegu, beti ere Irutxulo aldizkarian agertutakoan oinarrituta dagoela esatea ahaztu gabe.

Hauk lirareke beraz urtezahar gauean edo beste edozeinetan erabili beharreko **Ligatzeko Dekalogo**:

1. Bakoitza den bezalakoa izatea

Denok dugu ezaugarri erakargarriren bat, eta kontua da horrekin jokatu behar dela ahalik eta etekin gehiena ateratzeko. Hori hala izan dadin, garen bezalakoak izatea baino ez dago, eta ez Richard Gere edo Jennifer Lopez bezalakoa izaten saiatu. Izatearen suplantazio hau bilatuz gero, hanka hondoraino sartzeko arrisku larria dago.

2. Jankera zaindu

Nahiz eta etxean askotan entzuten dugun leloa den, jankera zaindu egin behar den zerbait da. Hala ere, garrantzitsuenak nork bere estiloa izatea da, eta besteena ez kopiaztzen saiatzea. Hala ere, jantzi berezi bat eramaten duenak, beti erakartzen du gehiago besteen begirada. Udako hilabeteetan, gorputzaren zati bat edo beste erakustea ez da txarra izaten.

3. Argi ibili edariarekin

Askotan entzun izan dugu onena gorputzetik ateratzen denari bidea ematea dela, hau da, une hor-tan pentsatzen denari bidea ireki eta aurrera jarraitzea. Zenbait jendeak alkohola behar du horretarako, eta tamalez, askotan kantidad handie-gitan. Jakina da neurria mantentzen bada lagungar-ria izan daitekeela, baina neurria igarotzen bada, sekulako ekitaldi negargarri bat antzetzeko zorian egon gintezke. Erromantizismotik urrun geratzen da mutil edo neska batengana hurbildu eta belarriara txetxeno baten euskararekin zuzentzea: "Ezaghiutzeñ al ghera?"

4. Begirada eta bere garrantzia

Hainbat eta begirada luze eta irrifartsua egitea aurrean daukazaruari, gauza positibotzat kontsidera-tzen da. Hala ere, kontu eduki, batzuei ez baitzaie gustatzen etengabe begiratzen egotea. Kasuan kasu jokatu behar da une hauetan.

5. Hurbildu, baina paretaren aurka jarri gabe

Asko dira gustokoa duten hura paretaren aurka jarri eta etengabe hizketan aritzen direnak harekin, korrika ihes joatearen beldurra izango balute bezala. Hurbiltzen garenean, poliki-poliki joan behar da eta hizketan ari garela, distantzia bat utzi bien artean. Tarte hori metro erdikoa izatea litzateke egokiena.

6. Ez geratu isilik

Kasu haueran gerta daitekeena, isilune luzeak gertatzea da, eta hau ahal den moduan ebitatu egin

FS 
oto istema

ARGAZKIAK

ORDU BETEAN

Itsasargi 3
Tel. 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA

PUB

TTAPIKUA

Almirante Alonso
Tel. 943 64 16 10
20280 HONDARRIBIA



Dantza egiten ondo jakiteak bere abantailak izan ditzake.

behar da. Aurretik hizketarako zenbait gai presta daitezke, baina lehen esan bezala, une hortan bakoi-tza den bezala izatea da onena. Horrek ez du esan nahi ere etengabe hitz egin behar denik, aurrean daukazuna aspertu daiteke eta.

7. Entzuten jakin

Oraintxe aipatutako aurreko prestakizunekin kontu eduki behar da. Dena buruz ikasi duzula iger-tzen bada, naturaltasun ezaren sentimendu handia zabaltzen da. Hori dela eta, noizean behin hitz batzuk errepikatzea beharrezkoa da: "arrazoi duzu", "egia da", "ondo iruditzen zait"... Denari bai, eta ez hasi diskutitzen haseratik.

8. Garrasirik gabe hitz egin

Ligatzeko orduan ez hasi belarrira builaka. Goxotasuna bilatu behar da, zenbait keinu erabiliz eta tonu normal batean, erakargarriak izaten baitira bai mutil zein neskentzat goxoki hitzegiten dute-nak, builari gabe.

9. Noizean behin hitz politak

Gaua goxoak esan behar dira, bina pasatu gabe, goxoegia izatea askotan gogaikarria izatera hel dai-teke eta. Begi politak dituela esateaz gain, bere esa-nak interesgarriak direla gehitu diezaiokezu ere. Hortaz gain, bere izena jakin, non bizi den, nondik ibiltzen den... Kuadrila guztietan hortarako prest dauden kotillak existitzen dira, beraz haiengana jo dezakezu ere.

10. Hurrengo zita lotu

Gaua era batera edo bestera amaitu daiteke, baina hala ere, saiatu beste batetarako lotzen, edo gutxie-nez telefonoa eskatu. Horrekin beti izango duzu edonoiz deitzeko aukera, baina ez lo hartu, beste gau batetan norbait aurreratzeko arriskua baituzu.

Suerte ona, eta ez bada dena zuk uste bezala irte-tzen, gogoratu, Kuban gehiago galdu zela.

Denboraren gurpilean: milaurre berriaren atarian

Urtearen mugan gaudenez gero, egunotan 2000ko egutegiak baztertu eta 2001ekoak kokatzen ditugu gure sukalde, barku, lantoki eta abarretan. Hau egin ondoren, betiko gau magikoan urte zahar eta berria elkartuko dira hama-bi kanpai hotsak entzutearekin batera. Gainera. Eta aurren bai benetan eta egiatan, urte berriarekin batera XXI. mendea eta III. milaurrekoa ere datozkigu.

Iaz, nekatu arte sinesterazi ziguten mende eta milurteko berrian urtarilaren lehen egunean hasiko zirela. Hori zela eta, urte betez aurretik ospatu genduen aurtengoari dagozkionak.

Bi dira, gure uste apalean, gezurrezko efemeride horren zergatiak: denboraren neurketa eta merkatarien boterea.

Gure lantxo hau irakurtzeko txanda heltzerako, urteen kontaduriaren gainean jakin beharreko gehiena esanda egongo da. Beraz, gauza berririk esatea zaila denez, hitz gutxitan laburtuko dugu denboraren neurketarena. Kristo ondorengo 532. urtean

Dionysius Exiguus (Dionisio Ttriki) elizako idazleak denbora neurketa berri bat asmatu zuen, erromatar sistema gainditzeko. Monje honek urteak kontatzeko Kristoren jaiotza hartu zuen abiapuntu.

Baina Dionisio Ttriki ez zuen zero urtea haintzat hartu (nola hasi kontatzen zerotik!) eta lehenbiziko urtebetetzea 365 egun bete gabe "ospatu" zen. Hori dela eta, gure monjearen sistemak nahaste ederra sortu zuen, sortzen du eta sortuko du historian zehar. Petrarka-ren denboran hasi zen eztabaida: noiz bukatu zen XIII. mendea eta hasi XIVgarrena. European, Alemanian batez ere, 1799an bi talde osatu ziren: alde batekoentzat, Goethe barne, 1800. urtean XIX. mendea hasiko zen; alderantziz, beste aldekoentzat, Victor Hugo barne zelarik, 1800. Urtea XVIII. mendeko azkena zen.

Hogeigarren mendearen hasera kokatzeko, Leon XIII Aita Sainduak 1901. urtean hasiko zela jakinarazi zuen, baita Frantziako Zientzia Akademiak ere. Ostera, Gillermo II. Alemaniako enperadoreak ez zuen onartu eta mende aldaketa 1900. urtean ospatzea agindu zuen.

Okin

Dorepi

**ESPECIALIDADES EN PAN CALIENTE,
BOLLERIA FINA, PASTELERIA,
HELADOS Y BOCADILLOS
REGISTRO DE CAFE**

Or. Itzazargi, 6 bajo - Tel.: 943 642 794 - 20280 HONDARRIBIA

JAVIER OPTIKO

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel. eta Faxa: 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

EDOZEIN URTETARAKO EGUTEGIA (MORET EGUTEGIA)

I Taula

URTEA (a)

00	01	02	03	04	05
06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	
17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	
28	29	30	31	32	33
34	35	36	37	38	39
40	41	42	43	44	
45	46	47	48	49	50
51	52	53	54	55	
56	57	58	59	60	61
62	63	64	65	66	67
68	69	70	71	72	
73	74	75	76	77	78
79	80	81	82	83	
84	85	86	87	88	89
90	91	92	93	94	95
96	97	98	99		

MEDEA
ADIERAZTEN
DUEN
URTEAREN
ZIFRA-ZATIA

0	7	14	17	21	6	0	1	2	3	4	5
1	8	15	(b)		5	6	0	1	2	3	4
2	9		18	22	4	5	6	0	1	2	3
3	10				3	4	5	6	0	1	2
4	11	15	(c)	19	23	2	3	4	5	6	0
5	12	16	20	24		1	2	3	4	5	6
6	13				0	1	2	3	4	5	6

II Taula

HILABETAK (d)

Abu.	Ots.	Ir.	Abr.	Uti.
Mar.	Eka.	Abe.	Uti.	Urr.
B.	Aza.		B.	

- 1.- Hartu I taula lehenbizi. Mendea adierazten duen lerroa eta urtea adierazten duen zutabea elkartzen diren laukian zenbaki bat dago.
- 2.- Zenbaki hori hartu eta II taulako ezkerreko zutabean non dagoen ikusi. Lerro hori eta nahi den hilabetearen zutabea elkartzen diren puntuari zenbaki bat dago. Bihurturik bada, urtarria eta otsaila 5 marka duen zutabean hartu.
- 3.- II taulan aurkitutako zenbaki hori III taulako ezkerreko zutabean non dagoen ikusi. Lerro hori eta hileko egunaren zutabea elkartzen diren puntuari dago jakin nahi genuena; astelehena, asteartea ala asteio beste zelan egun den, alegia.

Adibide:

Asteio zelan egunetan bonbardatu zuten Gernika (1937-IV-26)?

I taulan: 19 lerroa, 37 zutabea, aurkitutako zifra: 6

II taulan: 6 lerroa, Apr. zutabea, aurkitutako zifra: 5

III taulan: 5 lerroa, 26 zutabea, aurkitutako eguna: ASTELEHENA

Egutegi honekin alderantziz ere jola duteke. Adibidez, asteartea eta hilak 13 noiz den atara edo osteguna eta urtarria 1 noiz den, etab.

IKURRAK ETA LABURDURAK: (a) mende gregoriarren eta bihurturteak beltzez daude; (b) 1582ko urriaren laua arte, beratu barne; (c) 1582ko urriaren 1etik aurrera, beratu barne; 1582ko urriaren 4etik 14rako egunak ez dago egutegi gregoriarrean; (d) egutegi juliarrean bati bihurtu diren mende-urteak, 4000z zatituzkoak bainak dira bihurtu egutegi gregoriarrean.

III Taula

HILEKO EGUNAK

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

1	ig.	al.	as.	az.	og.	or.	ir.
2	al.	as.	az.	og.	or.	ir.	ig.
3	as.	az.	og.	or.	ir.	ig.	al.
4	az.	og.	or.	ir.	ig.	al.	as.
5	og.	or.	ir.	ig.	al.	as.	az.
6	or.	ir.	ig.	al.	as.	az.	og.
0	ir.	ig.	al.	as.	az.	og.	or.

Egutegi honekin ez dago huts egiteko modurik.

Iaz, XXI. mendea eta III. milaurte berriak ospatzearen arrazoi ekonomikoak ere egon ziren. Nahiz eta zentzunari lotutako matematikarien eta historialarien teoriak hainbat eratan azaldu, merkatariaren irabazi komertzialak nagusitu ziren. Merkatariak, etekinak ahalik eta laisteren eskuratuko, ez ziren prest 12 hilabete itxaroteko eta ondorxo bideratu zuten jendearen ustea.

Iaz, aurten, teoriak, eztabaidak, apustuak... eta badakizue datu txiki-txiki bat, denok ahaztuta, baina egia borobila dena?

Nizeako Kontzilioak, 787. urtean, Dionisio Ttikiren teoriei jarraituz, Kristoren jaiotza Erromaren sorreraren 754. urtean kokatu zuen. Baina gure monje hau kalkuluetan erratu zen eta, gutxienez, hiru urte behar baino beranduago kokatu zuen Jesusen jaiotza. Hori horrela izanik, aurten 2003. urtean gendeke.

Esanak esan, Lurra bere ardatzaren inguruan bira osoa ematen jarrai dezala eta EGUBERRI ON!!

KOLDO ORTEGA

Susperzegi
ARTE - GALERIA

San Pedro, 1
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 25 26

943 64 70 99

Faxa: 943 64 71 16

e-mail: garailan@jet.es

GABONAK ELURRETAN

Eguberri hauek elurretan pasa nahi badituzu edo taldeko bidairen bat antolatu nahi baduzu hemen luzatzen dizkizugu informazioa bilatzeko web horriak, jakin zazu 27240 pezetatik aurrera 5 egunetako bidaiaik dituzula.

www.mundoski.com

www.sargantana.com

www.viajes-aran.com



ELKARTASUNAREN JAIALDIA DONOSTIAN

Donostia Munduen Artean-ek elkartasunaren 5.jaialdia antolatu du, urtearen amaiera arte beste kultura batzuekin loturiko kontzertuak, zinema edo hitzaldiak izango dituen programazioarekin. Ekintza horiek eszenatoki desberdinetan, tabernetan, merkatuetan, etab.garatuko dira.

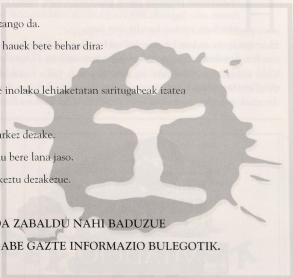
XABIER LIZARDI SARIA

Zarauzko udalak, Gipuzkoako Foru Aldundiko Departamentuarekin batera, euskal kulturgintzaren barruan haur eta gaztetxoentzako literatura zuzpertz nahirik, XIX. Xabier Lizardi Saria, Haur-Ipuin lehiaketa antolatu du.

Sariaren diru kopurua 400.000 pezetakoa izango da.

Lehiaketa hontan parte hartzeko baldintza hauek bete behar dira:

- Jatorriz euskaraz idatziak izatea.
- Lanak orijinalak, argitaragabeak eta beste inolako lehiaketatan saritugabeak izatea
- Gai librea izango da.
- Partaide bakoitzak lan bat edo gehiago aurkez dezake.
- Lana aurkeztu ondoren, partaideak ezin du bere lana jaso.
- Lanak 2001eko urtarrilaren 19ra arte aurkeztu dezaketue.



**INFORMAZIOA ZABALDU NAHI BADUZUE
PASA ZAITEZ DUDIK GABE GAZTE INFORMAZIO BULEGOTIK.**



Pedro Jose Dorronsoro eta Hondarribiko gazteak

Hondarribiko pertsona askok gogoratzen dute Pedro Jose Dorronsoro nor zen. Orduan herriko gazteak zirenei asko lagundu zien era guztietako akribitateak antolatzen, eta Hondarribiko orduko gazte mugimenduan zeresan handia izan zuen.

Horregatik, eta zeukan bihotz zabal eta handiagatik, asko dira Pedro Jose gogoan daukaten herritarak. Irudi honetan ikus daiteken bezala, pozik ageri dira bere ondoan 12 hondarribiar, Kutxa eguneko errota eta arraunekin.

Gure irakurle batek utzitako argazkia dugu hau. Jakin badakigu herrian zehar era honetako hainbat irudi dau dela, eta lerro hauek aprobetxatu nahi genituzke eskaera bat egiteko. Bere argazkiak publikatua ikusi nahi dituenak guregana zuzentzea besterik ez du, Udal Euskara Batzordera.



ENARA, C.B.

EXPERTOS
INMOBILIARIOS



VITALICIO
ASEGUROS

Reg. Zib. 3625

San Pedro 4 behea
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 39 72
Tel. y Fax 943 64 54 38



**BAR
HONDARRIBI**

AUKERA HANDIA BANDERILLA ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31
Tel.: 943 64 27 05

20280 HONDARRIBIA

Zein da parke honen izena?



Badira hilabete batzuk nahiko galdera errezak egiten ari garela. Hontan ere ez dugu salbuespenik egingo, eta gaurkoan planteatzen duguna errezatzen jo dezakegu. Hala eta guztiz ere, etorriko dira galdera zailagoak egiteko garaiak.

Azken alean galdetzen genuen ea zer izan zen Gemikako Arbola Plazan zegoen horma hura. Idatzi duzuen gehienok esan bezala, garai batean hor egondako frontoiaren pareta genuen. Jasotako

gutun guztien artean, irabazle atera dena Nerea Salaberria izan da. Berari dagokio bi pertsonentzako afaria Beko Errota jatetxean.

Oraingoan galdetzen duguna ordea, parke honen izena da. Batzuk era batetara ezagutzen dute eta besteek bestera, baina badauka izen konkretu bat. Jakin bezain laister bidali erantzuna Udal Euskara Batzordera, azken eguna urtarrilaren 19-a aurretik.

SAGARDOTEGIA JATETXEA

Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Erota



JAIZUBIA • Tel. 943 64 31 94 • 20280 HONDARRIBIA

Urtarrilaren 1etik 31 arte

CAPRICORNIO

Noizean behin aurpegia begiratzten al duzu ispiluan? Apostua egingo nuke ezetz. Nahiz eta oraindik gaztea zaren, zure itxurak jubilatzeaz zaudela esaten du. Crema bat eman beharko duzu, eta dermatologo-arengana joan ahalik eta laisterren.



AQUARIUS

Zure jarrera oso egokia ez dela esaten dute zure ingurukoek. Hala ere ez diozu inori kasu egiten eta aurrera jarraitzen duzu zure horretan. Kontuz inori minik eman gabe, eta errespetuz jokatu, bueltan etorren baitira horrelakoak.



PISCIS

Eskiatzea oso gustoko duzu, urtero joaten zara Pirineotara edo Alpetara. Orain artean eguraldiak ez du lagundu, elur gutxi dago eta eguraldi txarrak heltzen desiratzten zaudete. Gordetako dirua beste zerbairetako gorde dezakezu.



ARIES

Hirugarren milaurte hontan gauza asko gertatuko dira zure bizitzan. Onak txarrak baino gehiago izango dira. Onei ahal den etekinik gehien atera, eta txarrak ekiditzea duzu egokien.



TAURO

Omenaldi gastronomikoak egitea oso gustokoa duzu. Hori oso ongi dago, baldin eta finantzal egoera ona bada. Zure kasua ez da hori, eta zorrez leporaino zaudete. Horrela jarraituz gero gaizki bukatuko duzu.



GEMINIS:

Besteekin txantxetan aritzea asko gustatzen zaizu, gehienbat beste bat denean txantxak jasotzen dituenen. Baina zure txanda tokatzen denean, haserretu eta alde egingen duzu. Oilo bat zara.



CANCER

Hilabete hauetan katarro asko harrapatzen ari zara. Zure osasuna hiltzorian dagoen batena bezalakoa da. Oraindik gaztea zara, eta erremedioak bilatzeko unerik onenean zaudete.



LEO

Bi astean behin Donostiara futbola ikustera joatea gustatzen zaizu. Azken aldi hontan burumakur itzultzen zara, eta zure ingurukoek ordaintzen dituzte zure forma txarrak. Kontu eduki.



VIRGO

Urte berria hasi, eta eskatzen duzun gauza bakarra igaro berri duguna berdintzea da. Oso jarrera konformista da hori, eta zu bezalako pertsona batek gehiago eskatu beharko luke.



LIBRA

Azken aste hauetan apur bat zaintzen ari zara. Sasoi onean mantentzeko erarik egokiena noizean behin mendira joatea da. Mendiak zezen bat bezala jarriko zaitu, eta une hauetan ardi bat bezala zaudete.



ESCORPIO

Jatea asko gustatzen zaizu, eta hori oso ondo dago baldin eta gero jandako nola-bait erretzen baduzu. Baina ez da erretzen eguneroko tabako paketearekin. Aukera asko dituzu kirola egiteko. Animo.



SAGITARIO

Neguko hilabeteak etxean sartuta egotea gustoko duzula badakigu. Hala ere, noiz-bait ere atera beharko zenuke kalera, bestela daukazun lagunak galdu egingo dituzu. Gogoratu esandakoa.



jaiotzak

- 1ean:** Onintza Martinez Alza
Gurasoak: Alvaro eta Ainhoa
- 1ean:** Ainhoa Garcia Zubillaga
Gurasoak: Francisco eta Concepcion
- 2an:** Oihana Sagarzazu Gutierrez
Gurasoak: Pedro Mari eta Begoña
- 7an:** Ibon Larrarte Rodriguez
Gurasoak: Ion eta Silvia
- 10ean:** Miren Gonzalez Ribes
Gurasoak: Alberto eta Ana
- 14an:** Bixente-Andoni Berrotaran Iridoy
Gurasoak: Tomas eta Cristina
- 16an:** Julen Berrio Leston
Gurasoak: Vicente eta M^a Angeles
- 18an:** Aitor Alaba Agirre
Gurasoak: Rikardo eta Amaia
- 23an:** Mireya Rivera Fernandez
Gurasoak: Migueal Angel eta M^a Carmen
- 25ean:** Jon Aperribay Calvo
Gurasoak: Martin eta M^a Arantzazu
- 27an:** Gaizka Omatos Flores
Gurasoak: Alejandro eta Ana-Isabel
- 27an:** Sereia-Maria Lazkanotegi Ramos
Gurasoak: Julian eta M^a del Mar

ezkontzak

- 4an:** Iñigo Olaizola Iza, Hondarribikoa eta Garbiñe Gereño Zamora, Hondarribikoa
- 18an:** Aitor Villaverde Paz, Irungoa eta Silvia Rivero Martinez, Hondarribikoa
- 18an:** Asier Etxepare Iza, Irungoa eta Libe Virto Uranga, Hondarribikoa
- 25ean:** Xabier Elizalde Caballero, Hondarribikoa eta Maria Agirre Lasa, Hondarribikoa

heriotzak

- 1ean:** Pedro Jose Lizarraga Manterola, 83 urtekoa Gainza-Berri baserria, Jaizubia
- 5ean:** Alberto Garcia Munduate, 52 urtekoa Masti kalea
- 8an:** Josefa Sagarzazu Berroeta, 73 urtekoa San Jose Egoitza, Bera
- 15ean:** Felix Duinat Oyarbide, 73 urtekoa San Gabriel Egoitza
- 17an:** Trinidad Iturria Zuzia, 82 urtekoa Kosta Auzoa
- 23an:** M^a Dolores Fernandez Chivite, 78 urtekoa San Gabriel Egoitza
- 24an:** Juan Jose Arzac Jean, 75 urtekoa Nafarroa Behera kalea
- 27an:** Ignacio Perez Odriozola, 42 urtekoa Amute Auzoa

ENDANEAA

lore eta landare
mintegia



Arkoli auzoa, 7
Tel.: 943 64 17 10
20280 HONDARRIBIA

Joski

- LENTZERIA
- HAURRENTZAT ARROPA

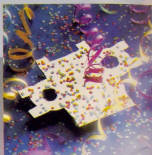
Santiago Kalea, 21 Tel.: 943 64 17 65
20280 HONDARRIBIA



Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.